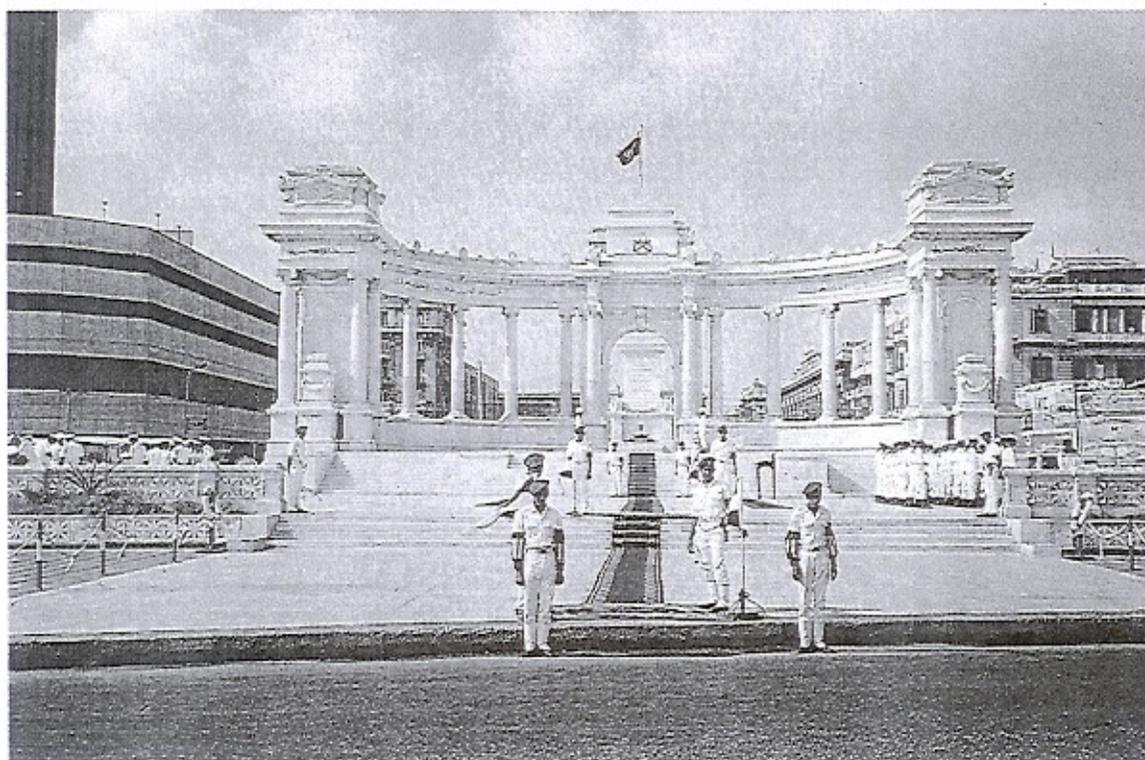




Bulletin semestriel de l'**AAHA** = Amicale **A**lexandrie **H**ier et **A**ujourd'hui

"Dispersés, mais unis; unis, mais divers."

"La mémoire est le seul paradis d'où l'on ne peut être chassé." Jean-Paul Richter



Place El Manchia : le monument du soldat inconnu

SOMMAIRE

	Page
- Echos des sections	2-5
- Agenda	6
- Messages reçus	7-13
- Publications	14
- In search of Memories	15
- Divers	16

✉ Sandro Manzoni, chemin de Planta 31, 1223 Cologny, Suisse

☎ +41 22 736 63 87

Fax +41 22 736 61 40

E-mail : smanzoni@aaha.ch

Site web : www.aaha.ch

ECHOS DES SECTIONS DE L'AAHA

ETATS-UNIS (Région de Washington, D.C.)

Les *Skandarani* de la région comptent se réunir en septembre et en novembre. Les dates de rencontre n'étant pas encore fixées, les personnes intéressées sont priées de me contacter : Eliane Kesteloot-Klat, 6915 Chelsea Road ; McLean, VA 22101. Tél. (703) 356-5519 (dom.); Fax. (703) 734-0679; e-mail : eliane@erols.com.

Nouveaux participants : Diana Fishler-Solal, Viviane Pescov-Maschoieff.

Eliane

CANADA (Montréal), les "rendez-vous" du samedi

Les *Bahharines* de la région de Montréal se retrouvent lors de "rendez-vous" informels au Café La Tulipe Noire, 7655, boulevard Décarie, à Montréal, tous les premiers samedis du mois à 19h00. Ouverts à tous ainsi qu'aux visiteurs de passage (*Ahlan wa Sahlan*).

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez vous adresser à :

Hélène (Lila) Hammers-Alexiadès, 55 avenue Wicksteed, Ville Mont-Royal, H3P 1P9, P.Q. Tél. 514-739 8850; Fax. 514-739 4283 ; E-mail : helen_alex@yahoo.com.

Nouveaux participants : Nadia Alexan, Azza El Shérif (Le Caire), Armen et Chaké Gunjian-Behohanian, Nairy Gunjian, Ara Pierre Jamgotchian, Flora et Michel Menacha, Hend Nahal, Yvette Tawil.

Hélène

AUSTRALIA (Sydney), Fridays with AAHA

The *Skandarani* from Down Under meet regularly the 1st Friday of every month (except in January) from 6.30 to 9.30 pm at the St George Leagues Club, in the Heritage Family Restaurant, Princes Highway, Kogarah, NSW.

Cost of "Buffet" is \$14.00 and that covers a variety of salads, pastas, roasts, fish, fruits, desserts and coffee. Grills are an extra \$6.00. For more information please contact : Irma Garsia, 66 Morshead Drive, Connells Point, NSW 2221, Tel/Fax : (02) 9546 2797.

Picnic at Garrigal Park : In spite of inclement weather the picnic at Garrigal Park, Killarney Heights, was quite a success and 34 devotees turned up.

Through "L'Union des Français à l'Etranger" I have arranged a lunch at The City Tattersalls Club, 198 Pitt Street, Sydney, on the 16th of August from 12.30pm. Smorgasbord cost - \$15.00 includes coffee and dessert. It is imperative, however, that I make the booking the week before. Anyone interested must ring me up by the 8th of August. There will be no circular to remind you of the venue. Mark this date in your diary. Depending on the response we can repeat this in November/December.

Irma

BRESIL (Sao Paulo)

Les *Métèques* de la région de Sao Paulo comptent se réunir les jeudis 31 août et 30 novembre au resto "Folha de Uva" (Feuille de vigne), 1435 Rua Bela Cintra, avec au programme un dîner-buffet, *wahda ou noss*, *nokats* et présentation de nouveaux ouvrages concernant Alexandrie. Pour tout renseignement, veuillez vous adresser à :

Leila Goulène-Orfali, Almeda Santos 581, Apt. 2E, CEP 01419.000, Sao Paulo, Tél./Fax +5511-289 71 32; portable +5511-91 78 77 90; E-mail : leilaorfali@uol.com.br

Nouveaux participants : Alexandre Farid Ghattas.

Leila

FRANCE (Paris), les jeudis de l'**AAHA**

Les *Bakkaschins* de la Région parisienne se réunissent chaque 2ème jeudi du mois, à partir de 19h30. Vers 20h30, repas pris en commun au Restaurant Pizzeria RICO, 16 rue des Acacias, 75017 Paris, Tél. +331 43 80 14 98 (demandez Suzy); stations du métro : Argentine ou Etoile.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter :

Toy Bruck-Azoulai, Tél. +331-43 80 70 64; Fax +331-44 40 40 57, ou

Jo Jésus, Tél./Fax +331 43 48 05 57; E-mail : jjesus@wanadoo.fr

Nouveaux participants : Larry Barouch, Mireille et Sarah de Botton, Gérard Chama, Robert Cohen, Edgard Gormezanno, Isaac et Huguette Harari-Bensimon, Joseph et Simone Harrar-Nahon, Berty et Roselyne Nahon, Gaby et Daisy Nawawi-Cohen, Eliane Papatzikos-Banoun, Yves et Marlène Rouchou-Guetta, Marc et Josiane Rouvio, Eliot Forte, Patrick Mahassen, Marie-Rose Aguilar, César Cohen et Haroun Sachs.

Toy et Jo

CÔTE D'AZUR, les samedis de l'**AAHA**

Les *Bakkaschins* qui résident dans le Sud de la France ainsi que les Alexandrins de passage se réunissent chaque 1er samedi du mois, vers 19h30, au Restaurant le Koudou, 28 promenade des Anglais, Nice. Annoncez votre participation au restaurant (tél. 04 93 87 33 74), en demandant de réserver une/des place/s à la table de l'**AAHA**.

Nouveaux participants : Josette et Edouard Setton, Jacques Beniagar, Clara Vogel-Kocjancic.

ITALIA (Roma), i venerdì dell'**AAHA**

Il nostro primo incontro del nuovo millennio si è svolto il Venerdì 31 Marzo 2000 presso il "Junior Tennis Club" in Via Appia Nuova 1259. Il club ci ha messo a disposizione una sala privata dove i 50 partecipanti hanno trascorso, come sempre, un'allegria serata. La proiezione del filmato "Alessandria, amore mio" realizzato dall'amico Guido Lombardo che, oltre ad essere un ottimo video-amatore, è stato l'organizzatore ed accompagnatore del riuscitissimo viaggio in Egitto che si è svolto dal 4 al 16 Marzo con la partecipazione di un gruppo di amici dell'**AAHA** di Roma.

L'entusiasmo dei partecipanti che si sono ritrovati dopo il viaggio, lo scambio di fotografie, il racconto dei momenti emozionanti che si provano sempre quando si ritorna nella nostra amata Alessandria, ha contagiato tutti i presenti.

Dopo la cena, prettamente romanesca, si è ballato sino a tarda sera allietati dal bravo musicista che ha eseguito, dal vivo, musica 'anni 60'. Molte coppie hanno esibito classe e bravura, proprio come tanto tempo fa.

Nuovi partecipanti : Angelo e Giorgina Coppola, Adriana Gaeta, Arnaldo Moschi (Pavia), Silvana Inguanti e Guido Melone, Angelo ed Edmea Mazza, Miranda Parrini-Rocab, Edmondo e Marie-Claire Turco.

Dopo la pausa estiva, la "Gamaa" della regione di Roma si ritroverà Venerdì 29 Settembre e Giovedì 23 Novembre in luogo ancora da fissare. Le persone interessate possono contattare : Amalia Romanelli, Tel +39 06 508 46 23, Gaetano Santoro, Tel 06 784 88 27; E-mail: gaesant@hotmail.com oppure Mario Giordano, Tel 06 523 57 997. I visitatori di passaggio saranno i benvenuti "Et Faddalum".

Amalia

Pour vos séjours à Rome : Bed & Breakfast "Ai Tre Pini"

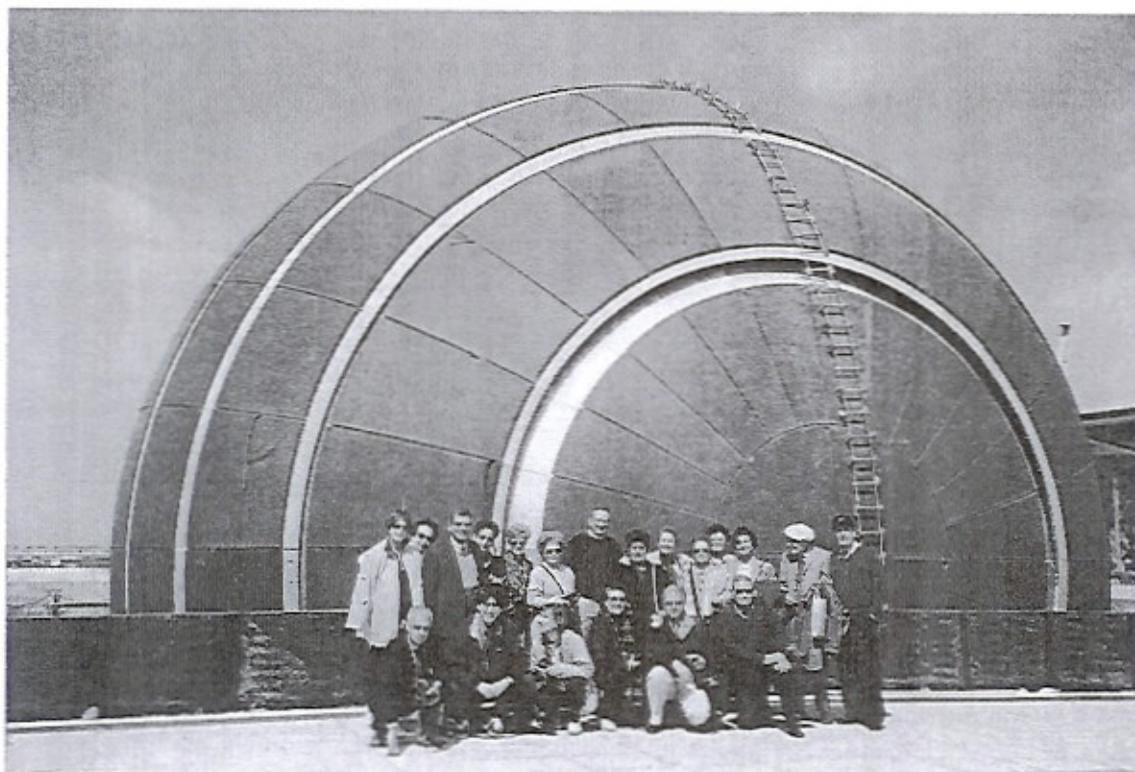
Si vous cherchez à vous loger à Rome, je vous propose un logement confortable, situé dans le centre résidentiel de l'Infernetto, près de Rome, proche de la mer (Lido di Ostia), à quelques minutes de l'Aéroport de Fiumicino. Greta.

Greta Pittoni-Romanelli : Tél. +39 06 5091 3896; Fax +39 06 5093 2385

Viaggio dell'AAHA-Roma in Egitto dal 3 al 16 marzo 2000

Programma : Alessandria (4 notti); Il Cairo (3 notti); Luxor (2 notti); Aswan (4 notti)

Partecipanti dell'AAHA : Guido Lombardo, Mario Giordano, Viviana Giordano-Failla, Manuela e Josette Fusco, Dino e Greta Pittoni-Romanelli, Teresa e Lucia Zottich, Aldo e Maria Grazia Moschi-Russo, Gianni e Silvana Melone-Ingianti, Erminia del Vecchio, Raineri Gronchi.



Il gruppo davanti alla cupola della nuova "Bibliotheca Alexandrina"



Il gruppo davanti al Tempio di Abu Simbel

SUISSE (Suisse romande)

Les vendredis de l'AAHA

Les *Haschachins* de Suisse romande se réunissent alternativement à Genève et à Lausanne, à partir de 18h00. Les réunions sont suivies d'un repas pris en commun.

Veillez réserver ces dates dans vos agendas :

- Genève : le vendredi 1^{er} septembre, à la Résidence Village Suisse, 1er étage, située au 3 rue du Village-Suisse. Pour tout renseignement, veuillez contacter Sandro.
Pour les personnes de passage à Genève et qui cherchent un hôtel de catégorie moyenne, nous signalons : Hôtel Le Grenil, 7 avenue Sainte-Clotilde, 1205 Genève, Tél. +4122 328 30 55; Fax. 321 60 10.
- Lausanne : le vendredi 6 octobre, au Château d'Ouchy, 2 Place du Port, à Lausanne-Ouchy, tél. +4121-616 74 51. Un parking est situé tout près, au bord du lac. Pour tout renseignement, veuillez contacter Marie-Louise Cornaz-Bichara, tél. +4121-312 40 41.
Pour les personnes de passage à Lausanne et qui cherchent un hôtel de catégorie moyenne, nous signalons : Hôtel de la Navigation, Place de la Navigation, à Ouchy, Tél. +4121-616 20 41.

Nouveaux participants : Othmar Balzer, Hekmat et Dalia Gomaa, Charlotte Floris-Zollikofer, Marie-Laure Brunet, Anna Benveniste-Salerno, Victor Gani, Maurice Toros, Pierre Ezri, René Lakah (Florence), Marie-Paule Badir, Hedwige Essafi-Klat, Nelly Höhn-Schuler, Claire Curetti-Mizrahi, Robert et Claudine Naggar.

La "Journée annuelle" de l'AAHA-Suisse

Les *Haschachins* de Suisse romande se réunissent le samedi 25 novembre, de 11h00 à environ 16h00.

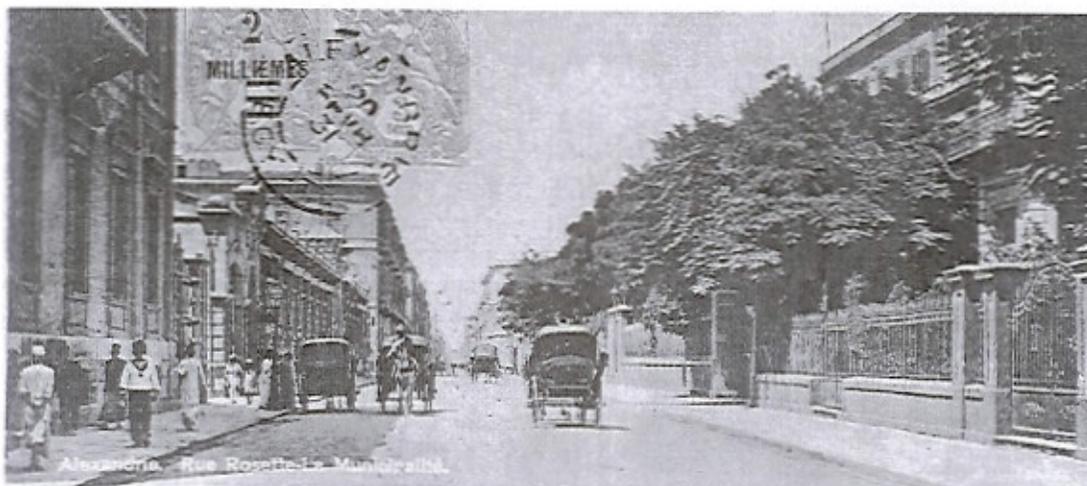
Cette journée remplace la soirée du vendredi du mois de novembre et cela pour offrir la possibilité à un grand nombre d'anciens Alexandrins de se rencontrer et de passer un bon moment ensemble. Au programme de cette journée sont inscrits un repas sous la forme d'un buffet oriental ainsi que des animations diverses (stands de publications sur Alexandrie; stand d'épicerie orientale; témoignages, etc.).

Cette journée se tiendra à Genève, au Centre Saint-Boniface, avenue du Mail 14 (en face de la Plaine de Plainpalais). Lignes de bus no 1 ou 4 depuis la gare de Cornavin, arrêt Ecole de Médecine. Parking de Plainpalais (entrée avenue du Mail). La participation est de 35 francs par personne (boissons non comprises).

Pour des raisons d'organisation, nous vous demandons de bien vouloir nous communiquer, par écrit, votre participation en nous précisant le nombre de personnes. Veuillez, s.v.p. adresser votre courrier à Sandro, dès que possible, mais au plus tard le 20 octobre.

Nous vous souhaitons à tous un été bien ensoleillé et nous vous disons à bientôt !

Marie-Louise et Sandro



AGENDA

REUNIONS DES SECTIONS DE L'AAHA : de juillet à décembre 2000						
	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre
Washington	-	-	réunion	-	réunion	-
Montréal	Samedi 1	Samedi 5	Samedi 2	Samedi 7	Samedi 4	Samedi 2
Sydney	Friday 7	Friday 4 Wednes. 16	Friday 1	Friday 6	Friday 3	Friday 1
Sao Paulo	-	Jeudi 31	-	-	Jeudi 30	-
Paris	Jeudi 13	Jeudi 10	Jeudi 14	Jeudi 12	Jeudi 9	Jeudi 14
Nice	Samedi 1	Samedi 5	Samedi 2	Samedi 7	Samedi 4	Samedi 2
Roma	-	-	Venerdi 29	-	Giovedi 23	-
Genève	-	-	Vendredi 1	-	Samedi 25 Journée annuelle	-
Lausanne	-	-	-	Vendredi 6	-	-



Alexandrie, le Stade Olympique, photo mai 1999

LETTRES ET MESSAGES RECUS

J'ai indiqué en gras les noms des personnes dont l'adresse m'est connue.

Pour les femmes mariées : prénom, nom d'alliance-nom de jeune fille.

Les anciens élèves (filles et garçons) du Lycée Français d'Alexandrie (Bac. 1955) organisent des "vacances scolaires balnéaires" au Club Med. à Baldi, en Turquie, du 9 au 16 septembre 2000. Plusieurs participants se retrouveront à Paris entre le 5 et le 8 septembre. Tous les "camarades de classe" de cette promotion sont les bienvenus. Ils peuvent s'adresser à :

Liliane Hakoun : 12 ch. Pré-Puits, 1246 Corsier, Suisse, Tél. +41 22 751 17 91. e-mail : hakounl@swissonline.ch

Danièle Brunier-Durand : Paris, tél. +33 1 44 24 11 72, e-mail : dbrunier@club-internet.fr

Mario Vicchi (Rome) est un ancien élève du British Boys' School. Son père, Pietro Vicchi, est décédé à Alexandrie en 1947 des séquelles de son internement à Fayed pendant la guerre. Sa mère, Carmen Mabardi est décédée à Paris en 1996. Ses cousines sont Jacqueline et Pierrette Mabardi, Christiane Kodsi et Marcel (Magdi) Kodsi. De ses années à la BBS, Mario garde un excellent souvenir de ses enseignants, Henry Hailpern et M. Microni. Ce dernier, qui a enseigné et réjoui au moins 3 générations de petits Alexandrins, traitait volontiers ses élèves de "homarines" (pluriel homar = âne). "Je lui dois le peu de mathématiques qui me reste encore, ainsi que les fou-rires les plus irrépressibles de ma vie...". Mario a travaillé comme interprète et traducteur auprès d'organismes internationaux. Il nous transmet sa version d'une des fables bien connue de la Fontaine.

"Le Kharabeau et le Homar"

(fable de Mario Vicchi, alias Marius d'Alexandrie)

Ostaz Kharabeau, perché sur un dattier,
Avait sur sa tête un tarbouche.
Un Homar pas si bête, par la couleur tenté,
Décida d'lui cirer les babouches.

« Yay, ostaz Kharabeau
Que vous êtes joli, que vous me semblez beau !
Vos babouches vont si bien avec votre tarbouche !
Vous êtes l'Omar Sharif de Glyménopoulo ! »

A ces mots, Kharabeau ne se sent plus pisser ;
Il frétille des fesses,
Il opine du bonnet ...
Et laisse tomber son fez.

Le Homar s'en saisit et dit :
Tout flatteur, par principe
Est cireur de babouches ;
Cette leçon bien classique
Vaut sûrement un tarbouche ! »

Kharabeau, ghalbane et confus,
Jura - basta trop tard -
Qu'il marcherait pieds nus...

Elena Belleli (Genève) ainsi que sa sœur **Sandra** (Milan) ont fréquenté les écoles italiennes du Caire : Regina Elena et Le Ginnasiali. Leur père, Armando Belleli, originaire de Corfou, est décédé en 1989, à Genève. Leur maman, Wanda Coen, née à Alexandrie, est décédée en 1981, à Genève. Elena a terminé sa carrière professionnelle comme Cadre Gestion dans une banque.

Nerina Condò-Zollia (Trieste) scrive : "Perduto il padre in tenerissima età, sono l'unica figlia di Lidia (Trieste 1910-1992) con la quale nel 1934 sono partita per l'Egitto per raggiungere una mia zia che, sposata ad un Italiano, viveva da tempo in Alessandria. Ho frequentato la Scuola delle Suore Francescane di Ibrahimia, che sorgeva nei pressi della mia abitazione. Assolte le elementari in italiano, ho continuato gli studi in francese à Notre-Dame de Sion ed è in questo periodo che ero compagna di classe di Jolanda Manzoni. Nel 1948 ho lasciato l'Egitto unitamente a mia madre per trasferirmi definitivamente a Trieste."

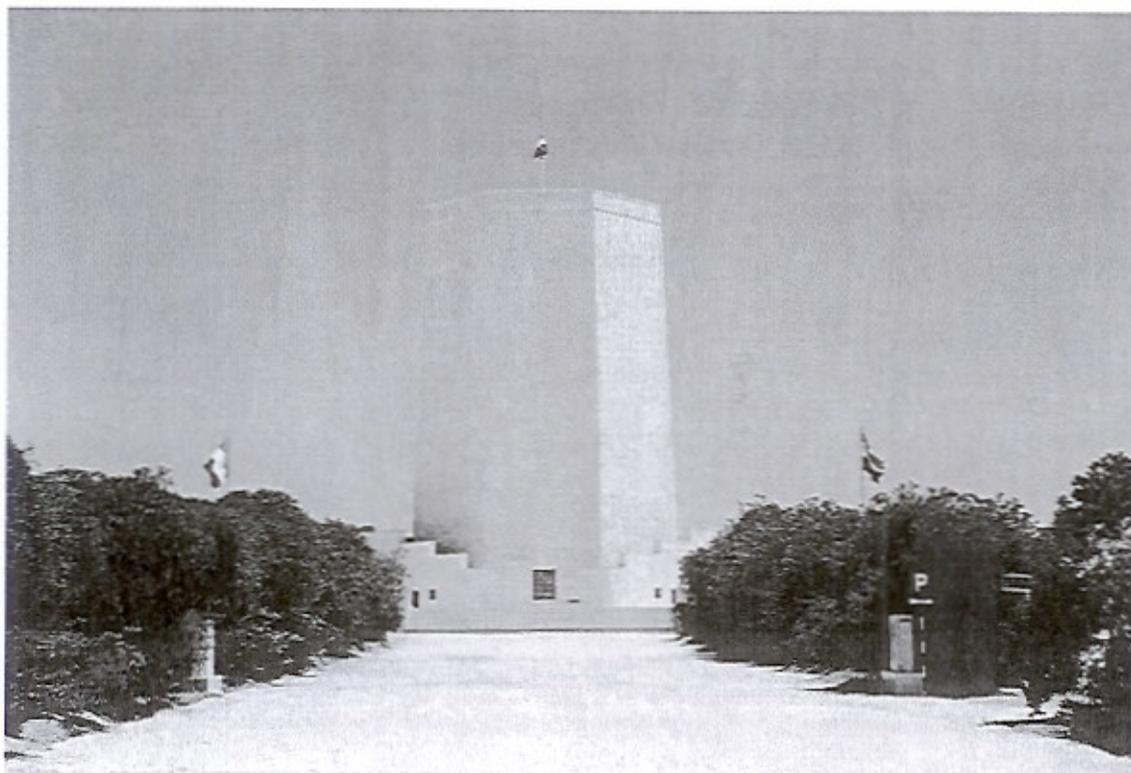
Edwin Mendoza (Angleterre) est un ancien élève du Victoria College et du Lycée Français du Caire. Il nous communique les adresses de sa tante Vivian Sakal ainsi que de ses cousins et cousines : Jack Mendoza, Viviane Haar-Cori et César et Joyce Rouben-Mendoza.

Edwin Scialom (Angleterre) est un ancien élève du Collège Français de Daher (Le Caire), et son épouse Jeanine Moyal est une ancienne élève de l'Ecole de l'Alliance française du Caire. Edwin est né à Alexandrie de parents Corfiotes, mais son père a été transféré au Caire quand Edwin avait 4 ans. Edwin et Jeanine passaient régulièrement leurs vacances d'été à Alexandrie (Sidi-Bishr, Stanley, San Stefano, etc.)

Victor Dimitri Dahan (Milan) est un ancien élève du Saint-Marc et du Lycée Français. Il est journaliste et écrivain, mais sa grande spécialité c'est la "Philosophie Chirologique", philosophie qui dérive de toutes les forces qui existent dans la paume des mains.

Carlo Gerasimo (Rome) est un ancien élève du Collège Saint-Marc. Il est le fils de Robert Gerasimo, décédé en 1962, et de Rina Contarino. Son frère Fernand est un ancien du Saint-Marc, et sa sœur Jacqueline une ancienne de Notre-Dame de Sion. Ses oncles sont Mario et Bruno Contarino. Carlo nous a adressé quelques "pezzi" qu'il a écrits en pensant à l'Egypte.

"Rintrona nel vuoto il colpo
Si espande si amplifica
Verso l'alto richiama
Fra mare e deserto
I caduti di El Alamein."



Mausolée monumental du cimetière italien à El Alamein, photo mai 1999

Luigi Pardi (Sao Paulo) est un ancien élève de l'Istituto Don Bosco et du College of the American Mission, à Alexandrie. Il a deux frères, **Amedeo** et **Antonio**, et une sœur, **Maruska Massari**. A Alexandrie, il faisait partie de l'équipe de basketball de la Palestra Italiana Alessandria PIA (1949-1957), et il se rappelle avoir joué à plusieurs reprises contre la prestigieuse équipe du Saint-Marc (Roro Sabounghi, Georges Chalhoub, Araman, etc.) Après une carrière professionnelle longue de 35 ans avec Ford Motor Co., il goûte depuis 1993 une retraite bien agréable : il pratique le tennis pour garder la forme physique et le Hata-Yoga pour maintenir la sérénité de l'esprit.

Charles Tannous (Sao Paulo) et sa femme **Emilia Caputi**, qui est une ancienne élève de l'Ecole Italienne Giulio Cesare, l'Ecole Franciscaine et l'Institution Girard. Ils ont quitté Alexandrie pour Sao Paulo en 1966. Charles a travaillé avec la Shell Co. en Egypte et au Brésil. Il a pris sa retraite en 1979, et est retourné à plusieurs reprises à Alexandrie où il a encore des parents et des amis.

Mima (Judith Mireille) Béhar-de Picciotto (Sao Paulo) est une ancienne élève de la Scottish School for Girls. Son père Edgar de Picciotto est décédé à Sao Paulo en 1970, et sa maman est Gisèle Soussan. Son frère Joe de Picciotto est un ancien élève du British Boys School. Mima est arrivée au Brésil en 1957. Elle est en relation avec **Giuseppe de Picciotto**, **Ginette Abecassis-de Picciotto**, **Lucienne de Surville-de Picciotto**, **Roger Soussan** et **Suzette de Picciotto**.

Edmée Ménascé-Venezia (Sao Paulo) est née à Alexandrie. Elle est une ancienne élève du Lycée de l'Union Juive et du Lycée Français du Caire. Son père, Léon Venezia est décédé à Caorle (Venise) en 1994 et sa mère Lauretta Lévy est décédée au Brésil en 1961. Edmée a toujours aimé enseigner. Au Caire, elle a été enseignante de 5^{ème} et de 4^{ème} au Cours Maintenon et au Collège des Sœurs, à Choubrah. Elle continue à donner des leçons particulières de langues française et anglaise.

Sabatino (Tino) Lévy (Sao Paulo) est un ancien élève du Saint-Andrews Scottish School for boys et du Victoria College, et son épouse **Nazli (Tony) Vitali** une ancienne élève du Sacred Heart School. Après une riche carrière professionnelle, Tino s'est mis à son compte (consultant and tri-lingual translator) et a engagé Tony comme secrétaire. *Ya Bahtak Tino !*

Maryse Schouella-Ebbo (Sao Paulo) est une ancienne élève de l'English Girls' College. Son père Albert Elie Ebbo est décédé à Paris en 1959, et sa maman, Yvonne Sassoon, est décédée en 1994. Elle a quitté l'Egypte en février 1957; elle a vécu à Paris de 1959 à avril 1961. Elle vit au Brésil depuis juin 1961. Depuis 1978, elle est professeur-traductrice-écrivain. Ses cousines d'Alexandrie sont : **Micheline Soussi-Sassoon**, **Francine Sassoon** (décédée en 1990) et **Huguette Setton-Ebbo**. Elle cherche l'adresse de son cousin **Adrien Ebbo**. Grâce à l'amicale, elle a retrouvé l'adresse de **Jacky Belilos**, dont elle n'avait plus de nouvelles depuis 40 ans.

René Beshara (France) est un ancien élève du Lycée Français et sa femme **Lydia Cohen** est une ancienne élève de l'Ecole Suisse d'Alexandrie et du Pensionnat de la Mère de Dieu. René est le frère de **Madame Chevrier** qui a été Surveillante Générale au Lycée Français du temps des proviseurs M. Fort et M. Marchal. Il nous communique les adresses de ses neveux : **Nicole Chevrier**, **Jean-Pierre Chevrier**, **Alex Diab** et **Marina Soussa-Diab**.

Jacqueline Massad-Dib (Montréal) est une ancienne élève de l'Ecole allemande Saint-Charles Borromée. Elle a quitté l'Egypte pour le Liban en 1967 où elle a connu son époux **Georges Massad**, d'Ismaïlieh. Ils ont émigré au Canada en 1980. Jacqueline a fondé le BORRO KLUB dont elle est présidente depuis 1992. Elle aimerait bien retrouver autant d'anciennes Borroméennes (BORROMITES) que possible.

Graziella Axeherlidis-Ruben (Athènes, Alexandrie) est une ancienne élève des Sœurs Franciscaines et de l'Institution Sainte-Jeanne Antide (Besançon).

Christiane Napier-Lafond-Oré (France) est une ancienne élève de Notre-Dame de Sion. Elle a quitté l'Égypte en 1957. *"Zeinab je me sens et le restera tout le restant ...de ma vie. Tous ces souvenirs pleins de lumière, couleurs, sable blanc et mer cristalline, c'était le Paradis. Le clair de lune d'Agami...."*. Christiane vient de retrouver une de ses très grandes amies **Colette Mustaki-Sarkis**.

Dicran (Dicky) Tutundjian (Montréal) et son frère **Rupen (Rupy)** sont d'anciens élèves du Lycée Français d'Alexandrie. Dicky a été instituteur au Lycée de 1954 à 1964, puis enseignant à Montréal de 1964 à 1995. Il occupe une partie de sa retraite en allant à la recherche d'ouvrages sur l'Égypte qu'il communique par l'intermédiaire d'une liste qu'il publie régulièrement. *Chokran ya Dichy*.

Ginette Schinasi-Nahmias (USA) est une ancienne élève de l'École Française Jabès, de l'Institution Girard et du Sacred Heart School (section commerciale). Son papa, **Gabriel Nahmias**, et sa maman, **Angèle Arbib**, ainsi que son mari **Félix Schinasi** sont décédés. Son frère est **André Nahmias** et sa sœur **Lorette Bernstein-Nahmias**. Ginette a quitté Alexandrie en 1964.

Robert Ayoub (Grenoble) est un ancien élève du Saint-Marc (1934 à 1946); il a été 1^{er} Chef de patrouille des Gazelles, aux Scouts Wadi-El-Nil. Son frère **Camille** est architecte et réside au Canada, son frère **Raymond** est décédé et sa sœur **Blanche Bianchi** vit à Malte. Robert a fait ses études d'ingénieur à l'École des Travaux Publics, à Paris. Durant ses années d'études universitaires, son groupe d'Alexandrins comprenait : **Elisabeth Moustaki**, **Henry Toutounji**, **Spiro Agius**, **Ivan** et **Stefan Slodre**, **Raymond** et **Léo Amar**, **Alexandre Petermüller**, **Charley Neeb**...

Raphaël (Fouly) Setton (Genève) est un ancien élève du Lycée de l'Union Juive. Il est le fils d'**Henri Setton** et de **Camille Benlassin**. Son épouse **Joyce Lagnado** est une ancienne élève de la Sacred Heart School. Son frère **Albert** et son épouse **Yvette Rosenfeld** résident à Milan. Sa sœur, **Eliane Dana**, habite Paris. Fouly a quitté l'Égypte en 1956.

Jean-Marie Anhoury (Monaco) est un ancien élève du Saint-Marc. Il est le fils d'**Elie Anhoury** et de **Lisette Djandji**. La sœur jumelle **Claude** est une ancienne élève de l'Institution Sainte-Jeanne Antide (Besançon). Depuis son départ d'Égypte en 1962, Jean-Marie a vécu 4 ans en Belgique, 5 ans aux États-Unis, 5 ans au Liban et il réside maintenant à Monaco depuis 25 ans.

Mario Depollo (Rome) est un ancien élève du Saint-Marc, de l'Istituto Don Bosco et de la Faculté d'Architecture de l'Université d'Alexandrie. Il a quitté Alexandrie en 1956. Son épouse, **Colette Burnet**, est la sœur de **Robert Burnet**. Il a travaillé et résidé dans plusieurs pays : Irak, Liban, Libye, avant de s'établir à Rome. Mario cherche l'adresse de **Walid Iskandar** et de **Viviane Padovani**.

Ida Viterbo (Parme) est une ancienne élève de l'École Jabès et du Lycée de l'Union Juive. Elle est la cadette de trois sœurs qui résident toutes en Italie : **Rina** et **Irma Sullam-Viterbo**.

Irma Sullam-Viterbo (Parme) est une ancienne élève de l'École Jabès et du Lycée Français (Bac. en 1952). Elle aimerait bien reprendre contact avec ses anciennes camarades d'école.

Claire Mary Sasson-Fleri (Australie) est une ancienne élève de l'Institution Sainte-Jeanne Antide (Besançon). Elle est la sœur de **Viviane Borg-Fleri** et aimerait reprendre contact avec d'anciennes connaissances d'Alexandrie.

Joe Ninio (Monte Carlo) est un ancien élève du Lycée Français. Son père, **Max Ninio**, est décédé à Rio en 1957 et sa mère, **Rosine Attias**, fêtera ses 85 ans. Après une longue carrière comme directeur commercial à la **Simon Engineering UK**, il file maintenant vers une retraite où le golf occupera une bonne partie de son temps.

Jacqueline Coen-Adda (Italie) est une ancienne élève du Lycée Français, comme d'ailleurs ses sœurs Suzanne Errera, Colette Hawes et Hélène Alexander. Jacqueline est la fille de Victor Abram Adda et de Marie Mosseri, tous les deux décédés à Rome. Elle a quitté Alexandrie en 1958.

Dans Le PAPYRUS, Revue bi-mensuelle, littéraire, artistique, fantaisiste et mondaine, du 25 mars 1894, à la page 8, on peut lire : *"Le mardi 20 mars avait lieu au Caire le mariage de Mlle Jeanne Aghion avec M. Joseph Mosseri, fils du banquier bien connu. La splendeur et la magnificence des salons luxueux, l'animation qui y régnait, les toilettes splendides, les morceaux de musique qu'exécutaient deux orchestres, l'un civil et l'autre militaire, le parc égayé par les feux multicolores des lanternes vénitienes et les fusées d'artifice qui tombaient en pluie d'or dans la tiédeur de la nuit, etc., etc.,notre description pour être complète deviendrait invraisemblable. Aussi nous nous bornerons à dire que l'élite de nos jolies Alexandrines a bien voulu égayer de sa présence une fête qui figurera dans les annales mondaines d'Egypte."* Jeanne Aghion, qui est la grand-mère maternelle de Jacqueline, donna naissance, le 27 décembre 1894 (faites le compte, juste 9 mois après le jour du mariage) à Hélène, tante de Jacqueline. Hélène est décédée en octobre 1994 (faites le compte, cent ans moins deux mois) à Genève, et ses neveux et nièces ont fêté à l'avance son 100^{ème} anniversaire.

Roberto Butta-Calice (Alexandrie) est un ancien élève des écoles Francesco Crispi, Littorie et du Collège Saint-Marc. Son épouse Adriana Cappiello est une ancienne élève des Littorie et de la Scottish School for Girls. Sa sœur Fernanda Don Leaney, ancienne élève des Littorie, réside en Angleterre; son frère Antonio (Toto), ancien élève des Littorie et du Collège Saint-Marc, vit à Alassio, en Italie; sa sœur Marisa, ancienne élève de Notre-Dame de Sion, habite à Athènes. Roberto est resté en contact avec Rodolfo Loria (Milan) et Robert Burnet. A Alexandrie, il rencontre régulièrement Sandro Monti (Littorie), Osvaldo Laterza (Scuole Commerciali à la rue Khédive 1^{ère}) et Luigi Monaco.



Scuole Littorie, aujourd'hui Université d'Alexandrie, photo mai 1999

Ronnie Harounoff (London) is an old St Andrian (St Andrews Scottish School for Boys). His father, Moise was the well-known Alexandrian antiquarian "Harounoff & Co." located at 12 rue Shérif for 20 years till the exodus of November 1956, at which time Ronnie, his three sisters Nilly, Ilda, Edna, father and mother left their Egyptian cradle for Geneva, on the SS Esperia. The latter now reside in that fair city. Ronnie has been a well-established art dealer in London for the past twelve years.

Ronnie belongs to the group known as the "Amigos" founded in Alexandria in 1954. The objective of the group, much like the Boy Scouts, was to promote friendship, outdoors occupations and everlasting brotherhood. Indeed, ever since the group has remained in touch and met frequently at different intervals worldwide.



The "Amigos", Fort Lauderdale, Florida, December 1998

From left to right : Franco Sassoon (Sao Paolo), Isaac Misan (Sao Paolo), Ronnie Harounoff (London), Dr. Adel Antoun (Florida), Andy Muchantef (Montreal)
Other "Amigos" unable to attend the Dec. 98 gathering are : Roland Khouri (Sao Paolo), Giles (Pupi) Cutayer (London/Cairo), Roger Levi (London), Jean-Claude Samia (London), Gabriel Pesarini (Rome) and others.

Ronnie informs that a reunion of ex. Saint-Andrews Scottish School students took place in Corfou from the 25th to the 30th of May 2000. Attending this memorable 5 days gathering were :

Karl Alajajian (USA), Byron Angiri (Greece), Victor (Toy) Baruch (Canada), Maurice Béhar (France), Benjo Benveniste (USA), Sebastiano (Nani) Carpentieri (Italy), Amir Choucry (Egypt), Gilbert (Civa) Civardi (Italy), Sammy Cohen (USA), Gilbert Costantinis (Israel), Elio Dana (France), Mary Fan (Switzerland), Garbis (Friend) Hadjikezian (Canada), Ronnie Harounoff (England), Moses Lisbonne (USA), Andrew (Manny) Manolidis (Australia), Viviane Massouda (Canada), Naim Matabdin (England), Enrico (Riri) Matalon (Italy), Victor Mazza (England), Markos Moschos (USA), Joseph Mouhtouris (Australia), Miltiadis Myridis (Greece), Anthony Nassif (USA), Gilbert Oliver (Zeitouni) (USA), Fulvio Orfanelli (Italy), Joseph Osmo (Israel), Philip Richards (Busuttill) (Australia), Isaac Souroujon (Israel), Garo Takessian (USA), Antranik Terzian (Canada), Mike Zografos (Greece).

Elliot V. Galanti (Zimbabwe and Australia) who was a student at "Le Collège des frères Bab-el-Louk" (Cairo) writes : "On the 30th June 1956, I departed Egypt from Port Said for Zimbabwe (ex Rhodesia) and left my very best friends behind unbeknown to me that we would not see each other again for many years.

Picture below (left) shows at the back row from left to right is Gerry Schinasi (Lycée Français d'Alexandrie), Loulou Sasson (Collège des Frères Bab-el-Louk); front row is Albert Hazan (Collège des Frères Bab-el-Louk), Zizi Hazan (Lycée Français du Caire), and Joe Dwek (Collège des Frères Bab-el-Louk). I am not in the picture because I missed this glorious Summer holiday as I had already left for Central Africa.

43 years later on the 3rd of October 1999 we finally met again here in Bulawayo, Zimbabwe. Needless to say that this reunion was one of the greatest and happiest moments in our lives, especially after such a long time, to meet again was an emotional, to say the least, experience. We left each other as teenagers and we met again as Grandfathers, yet we found each other exactly the same except for appearances. We all agreed that had we passed each other in the street we would not have recognized one another, yet it took the first hour of being together to feel as if we had never left each other. Unfortunately our wives were not with us and perhaps it was for the best because they would have got bored with our reminiscing. Now they have left and each one is back in his own country and even though I did miss the 1956 Summer holiday, I waited 43 years to catch up. Now this 1956 holiday is no longer a ghost."

Picture below (right) shows from left to right is Gerry Schinasi (Perth, Australia), Albert Hazan (Ashod, Israel), Elliot Galanti, Zizi Hazan (Sao Paolo), Loulou Sasson (Curitiba, Brazil), and Joe Dwek (USA).



Alexandria, 1956



Bulawayo, 1999

*Ni le temps par sa longueur, ni le lieu par sa distance,
n'auront jamais la puissance de détruire notre amitié (Albert Hazan)*

Antoine (Nino) Tirinnanzi (Rome) est un ancien élève de l'école allemande Saint-Charles Borromée, de l'école des Sœurs Franciscaines de Zahria, du Collège Saint-Gabriel et du collège Saint-Marc.

Teresa Righetti-Salamé (Rome), ainsi que sa sœur Patricia, sont d'anciennes élèves du Lycée Français. Son papa Henri Salamé est décédé en 1980 et sa maman Yvonne Forti en 1994.

Annie Letestu-Alexan (France) est une ancienne élève du Lycée Français. Ses parents Habib Alexan et Germaine Gillet sont décédés. Sa cousine Nadia Azer-Alexan est professeur à Montréal. Elle est restée en contact avec Nora Alkabès, Rita Hoegger-Rivière, Thérèse Righetti-Salamé et Edgar Tawil.

(à suivre)

Sandro (Sheikh Haret el Hadra)

PUBLICATIONS

"C'est par un écrivain qu'une ville se rend sympathique." Pierre Mac Orlan, Villes, 1954

Nous vous signalons quelques ouvrages disponibles :

- ☞ **"Belles d'Alexandrie"** par Edouard Al-Kharrat. Editions Actes Sud, France. Septembre 1997. 215 pages, FRF 118.

A l'instar de son autre roman alexandrin – traduit en français sous le titre *Alexandrie, terre de safran* –, ce livre d'Edouard Al-Kharrat, paru en arabe en 1990, est constitué d'une suite de récits divers par les personnages et les souvenirs évoqués, mais unis par une thématique commune, qui se développe à l'intérieur d'un horizon marin où surgit, devant les yeux éblouis du narrateur, la figure féminine de l'énigme du monde.

Edouard Al-Kharrat est né en 1926, à Alexandrie, de parents coptes originaires de la Haute-Egypte. Romancier, nouvelliste, poète, critique littéraire, critique d'art, traducteur, il a été l'initiateur, le promoteur et le rassembleur de deux générations d'écrivains égyptiens.

- ☞ **"Cléopâtre-les-Bains, Récits alexandrins"**, par Sami Kélada, 1989, Montréal, Canada, Fax +1 514 338 1948, e-mail : aquila@aquilacommunications.com ; US\$ 6.00 + frais de port.

De premières rencontres malheureuses avec des jeunes filles de son âge laissent en lui des souvenirs souvent douloureux qui l'accompagnent jusque dans l'âge mûr. D'année en année, Karim éprouve la permanence de l'amitié. Le thème de ce roman est donc tout à la fois universel et ressenti par le héros avec une intensité peu commune. Si Dany trahit Karim de la manière la plus vile, Renata, la prostituée, et Mokhtar, l'ânier, lui vouent en revanche une amitié profonde qui ne se démentira pas malgré le passage des ans. L'action de Cléopâtre-les-Bains se passe dans l'Alexandrie des années 1950. Les protagonistes de ces récits - Égyptiens de vieille souche ou Européens "naturalisés" - sont nettement au bas de la pyramide féodale. Ils appartiennent à la classe laborieuse et font tous les métiers. Ils sont professeurs, portefaix, âniers. Ils sont authentiques et entiers – mais l'Égypte de ce temps-là est tout sauf une méritocratie. Ils s'efforcent quand même de jouer le jeu; certains réussissent, d'autres sont broyés par le système - les dés sont pipés.

- ☞ **"The Shores of Wisdom, The Story of the Ancient Library of Alexandria"**, by Derek Adie Flower. Published by Pharos Publications Ltd. UK. 1999. 220 pages. www.derekflower.co.uk

2300 years ago the world's first Library and international Culture Centre was created at Alexandria by Pharaoh Ptolemy I Soter, and for more than six centuries it was to be the focal point of Mediterranean learning, to which flocked the most eminent scholars, scientists, doctors and philosophers of the Ancient World. "The Shores of Wisdom" tells the story of this famous Library and Mouseion of Ptolemaic Alexandria. "The Shores of Wisdom" recounts too how the new Bibliotheca Alexandrina, built virtually on the site of the original one, has developed from an ambitious dream into a brilliant reality.

Born in Geneva, Derek Flower was brought up in Egypt and educated at Italian, French and English schools in Alexandria and Cairo resulting in his lifelong passion for all things Egyptian. He now lives in Rome and spends several weeks a year in Egypt.

- ☞ **"Piera de Pola"**, nouvelles par Christian Ayoub Sinano. Editions de l'Agly, 22 rue de la Carreyrade, F-66220 St Paul de Fenouillet. 1999. 120 pages. FRF 75. *Christian Ayoub est né à Alexandrie en 1927, et il est décédé à Montréal en 1989.*

- ☞ **"Que Dieu vous garde de l'homme silencieux quand il se met soudain à parler"**, roman par Victor Teboul. Les Editions Les Intouchables, 4649 rue Garnier, H2J 3S6 Montréal. 1999. 230 pages. *Victor Teboul est né à Alexandrie; il réside à Montréal depuis 1963.*

IN SEARCH OF MEMORIES

Edgar Mueller-Gotthard, Alexandria, October 1999

Following a first return to Alexandria after an absence of thirty six years, another decade went by before, in October 1999, yet another excursion to the past took place.

Why mention the first return after thirty six years? Well, because this return served as a shock-absorber! The shock in fact was immense then and ten years since have served as an absorber. No tears, no sobs this time, no repeated questioning "why" and "what have you done to my town".

So, with time which heals all wounds, the shock was overcome and together with bosom friends (including our wives) here we turned up again in search of memories once more: a pilgrimage as it were!

Certainly for three of us, not so much for other two and no point of pilgrimage for one. So, perspectives and perceptions naturally had to be different, and they were.

Back there, memories caressed those of us who were in search of them, gently blowing into our faces but with the inevitable cruel slash now and then, here and there. Once again, individual perspectives and perceptions had by force to be different.

Refurbishment of show-off facades compares well - or rather sadly - with past socialist "achievements" in Eastern Europe, including the former German Democratic Republic: shining brightly up front and horribly delapidated at the back!

In fairness to the grand old lady Alexandria and her brave governor: The effort made is gigantic, the task cruel, for how can one efficiently tackle a population explosion (7 million we are told) with a limited area available which also lacks the spice of cosmopolitan input? Given a chance, the grand children of today's children will certainly be pressing for a radical face-lifting surgery and give (re)birth to another marvellous Alexandria. Not the one our generation lived in and cherished, and that is fair enough. A new Alexandria, a different one will follow the old one, accepting the intermediary period of two to four generations to be the inevitable.

Belief in this vision is gratifying and brings peace and a sense of happiness back to our minds. The only cloud in this painting of a serene sky is that we cannot live long enough to experience it! C'est la vie.

Durrell called Alexandria the "Capital of Memory" but this city, caressed by the incomparable Mediterranean Sea deserves to turn back to the future as the "Capital of Future Memories!"

Now, are these thoughts simply illusions and dreams condemned to burst in the light of cruel facts and figures?

An ever growing indigenous population of now already seven million with consequential deficits both in education - at this stage - as well as in earning a living worthy of this expression, are facts. The overall state of numerous buildings - both old and new - carry signs of the deadly socialist virus: crumbling and in ruins. This also is a fact. And then the lack of cosmopolitan spice in the menu, raises the valid question as to the possible nature of a new Alexandria.

And yet: Yes, "old" Alexandria this Capital of Memory is dead and gone, so a new identity is bound to follow. Cairo in the meantime has turned to become the real capital; so the challenge is there. Strategically Alexandria cannot escape being affected by Technology, Satellites, Internet and what else is changing the face of our globe, reducing distances to zero, for better or for worse.

Having written down how I feel after this second trip in search of memories, I find confirmation in ELLE FAT MAT but firmly hope the young school children I met on the site where my house had stood will be given a fair chance to, as I told them in Arabic, take good care of my town!!

Josette and Nanny Orphanidès, thanks again and thanks a million for all you did to help memories to be found. Thank you, thank your wonderful family and the charming "old" and real Alexandrian neighbours. With all that, I was back at home. With Harry Poriassis accompanying me in the streets and areas of our childhood my thirst was quenched, the pilgrimage brought to an end. ALF SHUKRAN!

DIVERS

☺ **AAHA** est une amicale à caractère récréatif et culturel qui regroupe principalement des personnes qui ont résidé ou qui résident à Alexandrie. Grâce à ses moyens (bulletins, cahiers, livres, réunions, voyages, etc.), elle fait connaître l'Alexandrie d'hier et d'aujourd'hui, elle jette des passerelles entre ses membres et elle favorise la rencontre de cultures et de traditions diverses.

📁 **Participation aux frais (cotisation)** : vos dons réguliers nous aideront à couvrir les frais (essentiellement frais d'impression et de port) de notre amicale et ils vous assureront de figurer sur la liste de diffusion du bulletin et des circulaires. Vos dons sont à verser sur le CCP 12-16100-5, Amicale **AAHA**, Genève. N'envoyez pas de chèque, mais plutôt un petit billet de banque (bank note in English and cash in American), placé entre deux feuilles, dans une enveloppe adressée à **Sandro Manzoni, chemin de Planta 31, 1223 Coligny, Suisse**. Un montant d'environ 20.- francs suisses (100.- francs français; 20 dollars US) par adresse et par an devrait nous permettre de couvrir les frais courants.

Chaque don reçu fait l'objet d'un accusé de réception écrit, signé par Sandro.

Les Cahiers

Les cahiers suivants sont disponibles sur commande (5.- francs suisses l'exemplaire) :

- no 12 : "Maalesh", par Hanna Betaa el Hanafia, 16 pages
- no 13 : "Le Canal Mahmoudieh", 16 pages
- no 14 : "Les femmes et les hommes dans l'œuvre de Clément d'Alexandrie", par Attila Jakab.
- no 15 : "La vie des riches chrétiens d'Alexandrie" (fin du II^{ème} siècle ap. J.-C.), par Attila Jakab.
- no 16 : "La Place Mohamed Ali", 16 pages.

☑ RECHERCHE D'ADRESSES

Thérèse (Tessie) Righetti-Salamé cherche Jean-Pierre Gallad (Liban?). Iso Sedacca cherche Léon Sasson et Youssef Toobia (Australie?). Vincenzo Bertocchini cherche Mimi Harari. Max Cohenca cherche Albert Gani. Vicky Piacentini cherche Meroula Mamo. Raphael Setton cherche Mike Avruskin, ancien élève du Victoria College. Andrée El Katcha-Anawati cherche Sonia Fischhoff, ancienne élève de Besançon et du Lycée Français. Rosy Menascé cherche Nicole Tazartès-Gani et Marie Tossounian. Sandro cherche Nives Orfanelli, Silvana Grundberg, Daniel et Sarah Rosenthal, Liliane Meucci, Johanna Grassi, Mireille Cauro, Antoine Cordahi, Mary Galanti, Mario Fusco, Marcel Shamoun, Dolly Elia, Maryse Benattar, Maurice Maggar, René Aghion, Simone et Joe Cori, Dorothy Curtis, Rosy Raccah, Claude Sonsino, Amy Algazi, Marcel Cohen, Naya Jarjoura. Gisèle Valanidès cherche Vera Katchenko, Camelia Dayan, Zoé Bobileff, Liliane et Dina Rosenfeld, ses camarades du Lycée Français. Sadowa Spadola cherche Alma Brandes, Silvana Micillo et Murvette Badr el Din. Joyce de Botton-Magar cherche Ada Martinkus. Malù Busuttill cherche Claire Sayegh-Boulad. Haroun et Raoul Sachs cherche d'autres Sachs qui auraient résidé à Alexandrie. Giovanni Giudice cherche Aldo Toscano (Don Bosco de Boulac). Daniella Mastalli cherche Titti Darwich et Stefo Casulli. Sandrine Cohen-Vitali cherche Joséphine Sorati (Australie ?). Manuela Yacoël cherche Isaac(Toto) Zayan.

☹ DECES (la mémoire est résurrection) ✨ ☩ ☪

Philippe Frangoudis (Australia) was aged 67 when he passed away on 1st January 2000. He is survived by his wife Alice, son Constantinou and mother Filomena (aged 97). Philippe was an ex-student of St-Marc. In Australia, he worked for many years in the Australian Postal Service. He was a member of the Melita Social Club Inc for many years.

Louise Barki-Lévy, épouse de Maurice Barki, et mère de Viviane Ettinghausen et de Claudine McClure, est décédée le 4 janvier 2000, en Angleterre, à l'âge de 85 ans.

Nous avons appris les décès de Jean Soulié (professeur au Lycée Français) survenu le 14 avril 2000 dans sa 92^{ème} année, à Versailles; d'Anna Maria Turini-Luisi, en 1997, à Rome; d'Aline Solari-Van de Put, le 20 décembre 1999, à Alexandrie; de Florio Armarego, ex student of British Boys School, in January 1984, in Australia; de Simon Centofanti, en 1978 ou 79, à Londres; de David Cohen, en 1985; d'Enrico (Kiko) De Picciotto, à Milan; de Lidia Cuzzer, en 1982; de Denise Bouskela, à Montréal. Nous faisons part de toute notre sympathie aux proches de ces personnes.